

ФИЛОЛОГИЯ

Гриченко Л.В.¹, Жолос Л.М.²

(^{1,2}Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону, Россия)

Семантическая эквивалентность паремий как условие успешной межкультурной коммуникации

Рассматриваются паремии в аспекте межкультурной коммуникации. Показано, что достижение семантической эквивалентности паремий вызывает трудности в условиях иноязычной коммуникации и требует адекватного декодирования семантики языковых единиц, входящих в состав паремии. Утверждается, что актуальность анализа паремий в аспекте межкультурной коммуникации обусловлена необходимостью описания их семантики в совокупности с мировоззрением народа, обнаруживающимся в образно-ассоциативных представлениях и традициях использования единиц различных кодов культуры. Подчёркивается, что трудности декодирования и подбора семантического эквивалента вызывают паремии, в которых используются единицы различных кодов культуры, требующие использования тождественных в плане возникновения устойчивых ассоциаций лексических единиц, актуализирующих ассоциативно-образную и оценочную информацию, зафиксированную в языковой и культурной картинах мира.

Ключевые слова: паремия, семантическая эквивалентность, межкультурная коммуникация, коды культуры, ассоциативно-образные представления.

20 сентября 2025 г.